

## AUTORIZZAZIONE ATTIVAZIONE OPZIONI E RINNOVI

### CONTRATTO IN ESSERE – BESTEHENDE VERTRAG

|                               |                                                                                                                                                        |            |            |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| <b>RDO / DBB</b>              | SAP 1002200561<br>431_2021                                                                                                                             | <b>CIG</b> | Z143505847 |
| <b>CPV</b>                    | 48450000-7 Pacchetti software di contabilizzazione del tempo o per le risorse umane<br>48450000-7 Softwarepakete für Zeitabrechnung oder Personalwesen |            |            |
| <b>RUP/EVV</b>                | Richard Mittermair                                                                                                                                     |            |            |
| <b>OGGETTO<br/>GEGENSTAND</b> | Acquisto manutenzione per il servizio TermCall.<br>Erwerb von Wartungsleistungen für den TermCall-Dienst                                               |            |            |

### PREMESSE / PRÄMISSEN

- in data 08.03.2022 tra IAA e l'impresa ASP SERVIZI SRL veniva stipulato contratto nr. 431\_2021 "Acquisto manutenzione per il servizio TermCall";  
am 08.03.2022 zwischen SIAG und dem Unternehmen ASP SERVIZI GmbH wurde der Vertrag Nr 431\_2021 „Erwerb von Wartungsleistungen für den TermCall-Dienst“ abgeschlossen;
- l'articolo 3 del contratto in oggetto prevede che:
  1. La stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a 12 (dodici) mesi, per un importo di € 11.000,00 al netto di Iva nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze. La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 15 (quindici) giorni prima della scadenza del contratto originario.
  2. Ai fini dell'art. 35, comma 4 del Codice, il valore massimo del contratto, è pari ad € 22.000,00 al netto di Iva nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze;

Artikel 3 des betreffenden Vertrags sieht vor:

  1. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, den Vertrag zu denselben Bedingungen für eine Dauer von 12 (zwölf) Monaten zu verlängern, und zwar für einen Betrag von 11.000,00 € ohne Mehrwertsteuer und Sicherheitsgebühren aufgrund von Interferenzrisiken. Der Auftraggeber macht von dieser Möglichkeit Gebrauch, indem er den Auftragnehmer mindestens 15 (fünfzehn) Tage vor Ablauf des ursprünglichen Vertrags per zertifizierter E-Mail benachrichtigt.
  2. Für die Zwecke von Artikel 35 Absatz 4 des Gesetzbuchs beträgt der Höchstwert des Auftrags 22.000,00 € ohne Mehrwertsteuer und ohne Sicherheitsgebühren aufgrund von Störungsrisiken.  
Übersetzt mit [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator) (kostenlose Version);
- Ai fini dell'art. 35, comma 4 del Codice, il valore massimo del contratto, è pari ad € 22.000,00 al netto di Iva, nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze.  
Für die Zwecke von Art. 35, Absatz 4 des Gesetzbuches entspricht der maximale Auftragswert €22.000,00 ohne Mehrwertsteuer sowie Sicherheitskosten aufgrund von Interferenzrisiken.
- Vista la relazione del RUP sotto riportata;  
Nach Einsichtnahme in den nachfolgenden Bericht des EVV

### RELAZIONE DEL RUP/ BERICHT DES EVV

Nel 2021 Informatica Alto Adige ha stipulato un contratto per il servizio di raccolta e trasmissione dei dati di timbratura telefonica, con il fornitore ASP Servizi S.r.l., tale contratto è in scadenza il 31.12.2022, si necessita di attivare l'opzione per estendere la durata di 1 anno fino al 31.12.2023. Tale servizio è fondamentale per l'amministrazione scolastica la quale permette una continuità nell'esecuzione della registrazione e del calcolo elettronico delle presenze del personale non insegnate presso le scuole dell'Alto Adige.

\*

Im Jahr 2021 hat die Südtiroler Informatik AG mit dem Anbieter ASP Servizi GmbH einen Vertrag über den Sammel- und Übermittlungsservice von Telefonstempeldaten abgeschlossen, dieser Vertrag läuft am 31.12.2022 aus. Es ist somit erforderlich, die Option zur Verlängerung der Laufzeit um 1 Jahr, bis zum 31.12.2023, zu aktivieren. Dieser Dienst ist für die Schulverwaltung von wesentlicher Bedeutung, da er die Kontinuität bei der Durchführung der Registrierung und der elektronischen Berechnung der Anwesenheit von Personal ermöglicht, das nicht an Schulen in Südtirol unterrichtet.

testo tradotto in tedesco con l'ausilio di tool per traduzione automatica / Text wurde Hilfe von maschinellen Übersetzungswerkzeugen ins Deutsche übersetzt

## SCelta DELLA PROCEDURA / BEGRÜNDUNG FÜR DIE WAHL DES VERFAHRENS

**Ai sensi degli artt. 48, co. 2 lett. a), LP n. 16/2015 e dell'art. 106 co. 1 let a) D.lgs. 50/2016, i contratti di appalto nei settori ordinari e nei settori speciali possono essere modificati senza nuova procedura di affidamento nel seguente caso:**

se le modifiche, a prescindere dal loro valore monetario, sono state previste nei documenti di gara iniziali in clausole chiare, precise e inequivocabili, che possono comprendere clausole di revisione dei prezzi. Tali clausole fissano la portata e la natura di eventuali modifiche nonché le condizioni alle quali esse possono essere impiegate, facendo riferimento alle variazioni dei prezzi e dei costi standard, ove definiti. Esse non apportano modifiche che avrebbero l'effetto di alterare la natura generale del contratto o dell'accordo quadro. Per i contratti relativi ai lavori, le variazioni di prezzo in aumento o in diminuzione possono essere valutate, sulla base dei prezzi di cui all'articolo 23, comma 7, solo per l'eccedenza rispetto al dieci per cento rispetto al prezzo originario e comunque in misura pari alla metà. Per i contratti relativi a servizi o forniture stipulati dai soggetti aggregatori restano ferme le disposizioni di cui all'articolo 1, comma 511, della legge 28 dicembre 2015, n. 208;

**Gemäß Art. 48 Abs. 2 Buchstabe a), LP Nr. 16/2015 und Art. 106 Abs. 1 Buchstabe a) des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016 können die Aufträge im ordentlichen und besonderen Sektor in folgendem Fall ohne ein neues Vergabeverfahren geändert werden:**

wenn die Änderungen, unabhängig von ihrem Geldwert, in den ursprünglichen Ausschreibungsunterlagen in klaren, präzisen und eindeutigen Klauseln vorgesehen sind, die Preisänderungsklauseln enthalten können. Diese Klauseln legen den Umfang und die Art der Änderungen sowie die Bedingungen, unter denen sie verwendet werden dürfen, in Bezug auf Änderungen der Standardpreise und -kosten, sofern definiert. Sie nehmen keine Änderungen vor, die des allgemeinen Zustands des Vertrags oder der Rahmenvereinbarung bewirken würden. Bei Aufträgen über Bauleistungen dürfen Preisänderungen nach oben oder unten auf der Grundlage der in Artikel 23 Absatz 7 genannten Preisstaffelungen nur für den Betrag bewertet werden, der zehn Prozent über dem ursprünglichen Preis liegt, in jedem Fall aber für einen Betrag, der der Hälfte entspricht. Für Verträge, die sich auf Dienstleistungen oder Lieferungen beziehen, die von den zusammengeschlossenen Parteien vereinbart wurden, bleiben die Bestimmungen von Artikel 1, Absatz 511 des Gesetzes Nr. 208 vom 28. Dezember 2015 unberührt;

## DATI OPZIONE/RINNOVO OPTIONS DATEN/ ERNEUERUNG

|                                              |                                                                                                           |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VALORE STIMATO<br/>GESCHÄTZTER BETRAG</b> | € 11.000,00 escl. IVA. / ohne MwSt.                                                                       |
| <b>CIG</b>                                   | La modifica o la variante comporta una modifica nell'importo contrattuale già incluso nel CIG originario. |

|                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                    |                                                                              |                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|                                                                                                                                                                                           | Die Änderung oder Variante beinhaltet eine Änderung der Vertragssumme bereits in den ursprünglichen CIG enthalten. |                                                                              |                                  |
| <b>DURATA/DAUER</b>                                                                                                                                                                       | Fino/bis 31.12.2023                                                                                                |                                                                              |                                  |
| Descrizione/Beschreibung                                                                                                                                                                  | Quantità / Menge                                                                                                   | Prezzo unitario / Einzelpreis                                                | Totale / Gesamtpreis             |
| Opzione - Rinnovo Acquisto manutenzione per il servizio TermCall. 01.01.2023 - 31.12.2023<br>*<br>Option - PERwerb von Wartungsleistungen für den TermCall-Dienst 01.01.2023 - 31.12.2023 | 1                                                                                                                  | € 11.000,00                                                                  | € 11.000,00                      |
| <b>Prezzo complessivo (senza IVA)</b><br><b>Gesamtpreis (ohne MwSt.)</b>                                                                                                                  |                                                                                                                    |                                                                              | € 11.000,00                      |
| <b>OPERATORE ECONOMICO - WIRTSCHAFTSTEILNEHMER</b>                                                                                                                                        |                                                                                                                    |                                                                              |                                  |
| <b>NOME - NAME</b>                                                                                                                                                                        | ASP SERVIZI s.r.l. /GmbH                                                                                           |                                                                              |                                  |
| <b>P.IVA - MWST.</b>                                                                                                                                                                      | 02476420217                                                                                                        |                                                                              |                                  |
| <b>C.F. - ST.NR.</b>                                                                                                                                                                      | 02476420217                                                                                                        |                                                                              |                                  |
| <b>SEDE LEGALE RECHTSITZ</b>                                                                                                                                                              | Via Beda Weber 1 Strasse - 39100 Bolzano/ Bozen                                                                    |                                                                              |                                  |
| <b>PEC- ZEP</b>                                                                                                                                                                           | info@onlinezeit.it                                                                                                 |                                                                              |                                  |
| <b>REFERENTE ANSPRECHPARTNER</b>                                                                                                                                                          | Josef Schöpf                                                                                                       |                                                                              |                                  |
| <b>FINANZIAMENTO - FINANZIERUNG</b>                                                                                                                                                       |                                                                                                                    |                                                                              |                                  |
| Programma annuale - Jahresprogramm                                                                                                                                                        |                                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> SI/JA - ID: ITS08<br>JP2022: € 11.000,00 | <input type="checkbox"/> NO/NEIN |
| <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                  | Finanziato da SIAG<br>von SIAG finanziert                                                                          |                                                                              |                                  |
| <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                  | Coperto da incarico specifico<br>Abgedeckt durch spezifischen Auftrag                                              |                                                                              |                                  |
| <b>INFORMAZIONI SULLA FATTURAZIONE - ANGABEN BEZÜGLICH DER FAKTURIERUNG</b>                                                                                                               |                                                                                                                    |                                                                              |                                  |

|                                                                                            |                                               |                                                                                                                                                                                               |          |                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------------------|
| Modalità di fatturazione<br>Art und Weise der Fakturierung                                 |                                               | <input checked="" type="checkbox"/> a stato avanzamento lavori Posticipato trimestrale<br>*<br><input checked="" type="checkbox"/> nach Fortschritt der Arbeiten Vierteljährlich nachträglich |          |                                          |
| <b>Assegnazione costi / Kostenzuweisung</b>                                                |                                               |                                                                                                                                                                                               |          |                                          |
| <b>Numero piano</b><br><b>Nummer Plan</b>                                                  | <b>Centro di costo</b><br><b>Kostenstelle</b> | <b>Conto</b><br><b>Konto</b>                                                                                                                                                                  | <b>%</b> | <b>Importo fisso</b><br><b>Fixbetrag</b> |
| R004 - RUN_0526                                                                            | 10SA0008                                      | E210012300                                                                                                                                                                                    | 100,00   | € 11.000,00                              |
| Responsabile Unico Procedimento<br>Verfahrensverantwortlicher<br><b>Richard Mittermair</b> |                                               |                                                                                                                                                                                               |          |                                          |
| Responsabile Finance<br>Leiter Finance<br><b>Irsara Felix</b>                              |                                               |                                                                                                                                                                                               |          |                                          |
| <b>Autorizzazione / Genehmigung</b>                                                        |                                               |                                                                                                                                                                                               |          |                                          |
| Direttore Generale - Generaldirektor<br><b>Gasslitter Stefan</b>                           |                                               |                                                                                                                                                                                               |          |                                          |